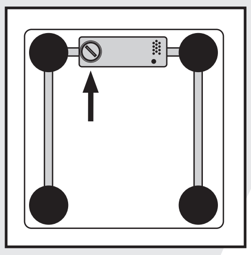
**SOEHNLE**

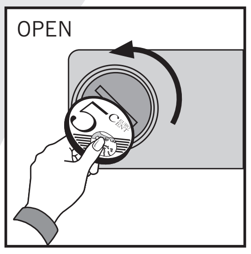
www.soehnle.de

| | |
|---|---|
| **Deutsch** | Inbetriebnahme |
| **English** | Operation |
| **Français** | Mise en service |
| **Italiano** | Messa in funzione |
| **Nederlands** | Ingebruikname |
| **Español** | Funcionamiento |
| **Português** | Colocação em serviço |
| **Svenska** | Innan du börjar väga |
| **Dansk** | Ibrugtagning |
| **Suomi** | Käyttöönotto |
| **Magyar** | Üzembehelyezés |
| **Po polsku** | Uruchomienie |
| **Cesky** | Zavedení do provozu |
| **Româneşte** | Intrare în funcţiune |
| **Български** | Въвеждане в експлоатация |
| **Slovensky** | Uvedenie do prevádzky |
| **Pycckо** | Ввод в эксплуатацию |
| **Türkçe** | Çalıştırılması |
| **Ελληνικά** | Λειτουργία |
| **Slovensko** | Vklop |
| **Hrvatski** | Puštanje u rad |
| **Eesti** | Kasutuselevõtt |
| **Latviski** | Lietošanas uzsākšana |

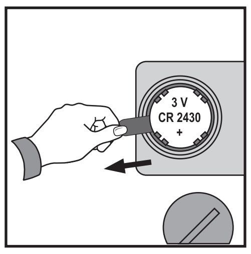
1



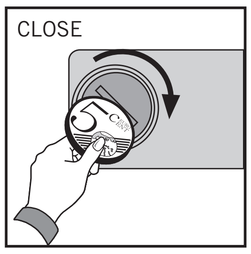
2

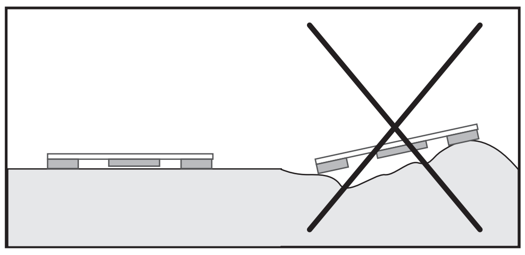


3

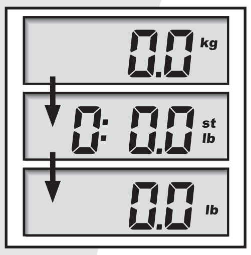


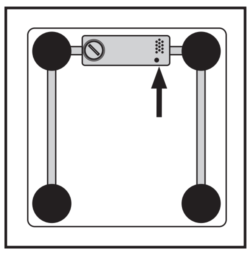
4

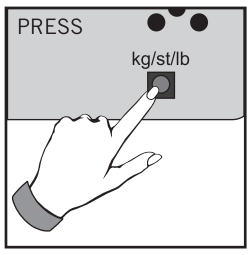


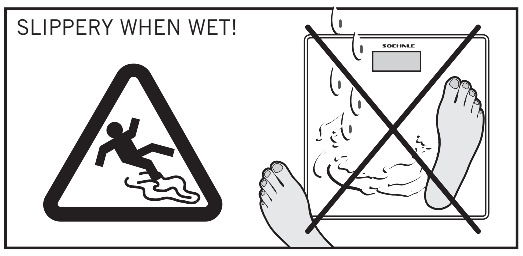


| | |
|---|---|
| **Deutsch** | kg/st:lb/lb umstellen |
| **English** | Convert kg/st:lb/lb |
| **Français** | Passage de g à kg/st:lb/lb |
| **Italiano** | Conversione kg/st:lb/lb |
| **Nederlands** | kg/st:lb/lb omstellen |
| **Español** | Cambiar kg/st:lb/lb |
| **Português** | Converter kg/st:lb/lb |
| **Svenska** | kg/st:lb/lb omställning |
| **Dansk** | kg/st:lb/lb omstilling |
| **Suomi** | kg/st:lb/lb mittayksikön vaihto |
| **Magyar** | Végrehahthuk á kg/st:lb/lb atallításást |
| **Po polsku** | Przełączyć kg/st:lb/lb |
| **Cesky** | Přepnout kg/st:lb/lb |
| **Româneşte** | Schimbaţi kg/st:lb/lb |
| **Български** | kg/st:lb/lb превключване |
| **Slovensky** | kg/st:lb/lb preradit' |
| **Pycckо** | Переключение kg/st:lb/lb |
| **Türkçe** | kg/st:lb/lb seçimi |
| **Ελληνικά** | Αλλαγή από g σε kg/st:lb/lb |
| **Slovensko** | Preklop na kg/st:lb/lb |
| **Hrvatski** | prebaciti na kg/st:lb/lb |
| **Eesti** | Häälestamine kg/st:lb/lb |
| **Latviski** | pārregulēšana uz kg/st:lb/lb |



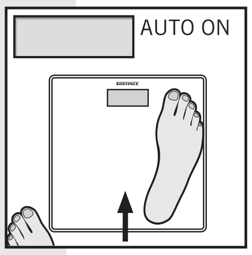




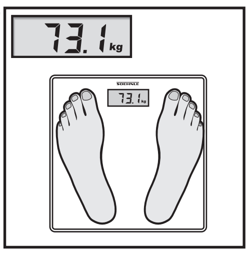


| | |
|---|---|
| **Deutsch** | Wiegen |
| **English** | Weighing |
| **Français** | Pesée |
| **Italiano** | Pesare |
| **Nederlands** | Wegen |
| **Español** | Peso |
| **Português** | Pesar |
| **Svenska** | Vägning |
| **Dansk** | Vejning |
| **Suomi** | Punnitus |
| **Magyar** | Mérés |
| **Po polsku** | Ważenie |
| **Cesky** | Vážení |
| **Româneşte** | A cântări |
| **Български** | Взмерване за тегло |
| **Slovensky** | Váženie |
| **Pycckо** | Взвешивание |
| **Türkçe** | Tartma |
| **Ελληνικά** | Ζύγισμα |
| **Slovensko** | Tehtanje |
| **Hrvatski** | Vaganje |
| **Eesti** | Kaalumine |
| **Latviski** | Svēršana |

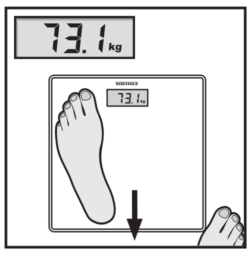
1



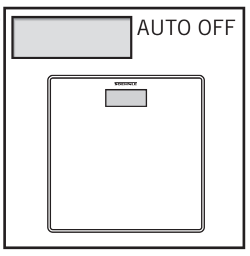
2



3

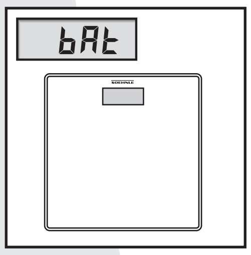


4

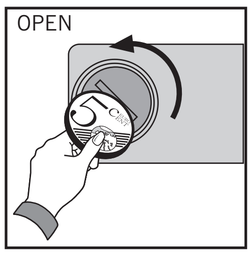


| | |
|---|---|
| **Deutsch** | Meldungen |
| **English** | Message |
| **Français** | Message |
| **Italiano** | Messaggio |
| **Nederlands** | Melding |
| **Español** | Señal |
| **Português** | Mensagem |
| **Svenska** | Meddelande |
| **Dansk** | Melding |
| **Suomi** | Virheilmoitus |
| **Magyar** | Hibajelzés |
| **Po polsku** | Informacje |
| **Cesky** | Hlášení poruchy |
| **Româneşte** | Mesaje |
| **Български** | Съобщения |
| **Slovensky** | Hlásenie porúch |
| **Pycckо** | Сообщение |
| **Türkçe** | Hata bildirimi |
| **Ελληνικά** | Λάθος |
| **Slovensko** | Javljanje napak |
| **Hrvatski** | Poruke |
| **Eesti** | Veateated |
| **Latviski** | Paziņojumi |

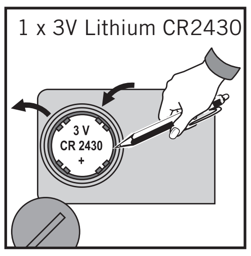
1

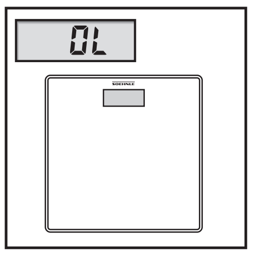


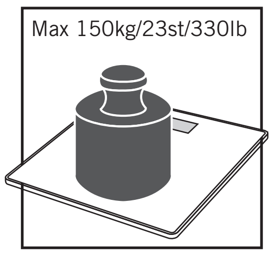
2



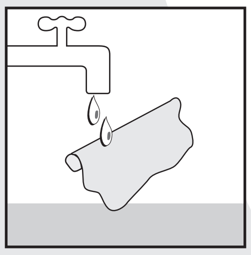
3

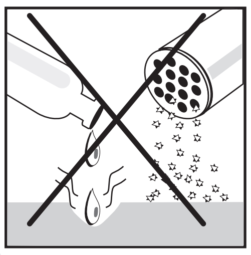






| | |
|---|---|
| **Deutsch** | Reinigung und Pflege |
| **English** | Cleaning and Maintenance |
| **Français** | Nettoyage et entretien |
| **Italiano** | Pulizia e manutenzione |
| **Nederlands** | Reiniging en verzorging |
| **Español** | Limpieza y Mantenimiento |
| **Português** | Limpeza e conservação |
| **Svenska** | Rengöring och användning |
| **Dansk** | Rengøring og vedligeholdelse |
| **Suomi** | Puhdistus ja huolto |
| **Magyar** | Tisztitás és karbantartás |
| **Po polsku** | Czyszczenie i konserwacja |
| **Cesky** | Čištění a údržba |
| **Româneşte** | Curăţire şi întreţinere |
| **Български** | Почине и поддръжка |
| **Slovensky** | Čistenie a ošetrovanie |
| **Pycckо** | Чистка и уход |
| **Türkçe** | Temizliği ve bakımı |
| **Ελληνικά** | Καθαρισμός και Συντήρηση |
| **Slovensko** | Čiščenje in nega |
| **Hrvatski** | Čišćenje i održavanje |
| **Eesti** | Puhastamine ja hooldus |
| **Latviski** | Tīrīšana un apkope |





CE

121467 04/2007 JFS

YEARS WARRANTY • ANS GARANTIE • JAHRE GARANTIE

5

Absender Sender Expéditeur Mittente Afzender Remitente Remetente Avsändare Afsender Lähettäjä Feladó Nadawca OdesÌlatel Expediator Подател Odosielateľ Отправитель Gönderen Αποστολέας Odpošiljatelj Pošiljatelj Saatja Nosūtītājs

Kaufdatum Date of purchase Date d'achat Data d'acquisto Koopdatum Fecha de compara Data da compra Köpdatum Købsdato Ostopäivä Vásárlás idöpontja Data kupna Datum zakoupení Data cumpărării дата на закупуване Dátum kúpy дата покупки Satınalma tarihi Ημερομηνία αγοράς Datum nakupa Datum kupovine Ostukuupäev Pārdošanas datums

5 Jahre Garantie auf Waage. 5 years guarantee for the scale. 5 ans de garantie sur la balance. Garanzia di 5 anni sulla bilancia. 5 jaar garantie op de weegschaal. 5 años de garantía para la báscula. 5 anos de garantia sobre a balança. 5 års garanti på vågen. 5 års garanti på vægt. Vaa'an takuuaika on 5 vuotta. 5 év garancia a mérlegre. 5 lat gwarancji na wagę. 5 let záruční doba na váhu. 5 de ani garanţie pentru cântar. 5 години гаранция на везна. 5 rokov záruka na váhu. 5 лет гарантия на весы. Teraziye 5 sene garanti. 5 χρόνια εγγύηση για την ζυγαριά σας. 5 let garancije za tehtnico. 5 godina garancije za vagu. 5-aastane garantii kaalule. 5 gadu garantija svariem.

Beanstandungsgrund Reason for complaint Motif de réclamation Motivo del reclamo Reclamegrond Motivo de la queja Motivo da reclamação Reklammations-anledning Reklamation Reklamaation A kifogásolás alapja Przyczyna reklamacji Důvod reklamace Motivul reclamaþiei Причина за рекламацията Dôvod reklamácie Причина рекламации Şikayet sebebi Λόγος αποστολής Vzroki za reklamacijo Razlog za reklamaciju Kaebuse põhjus Reklamācijas iemesls

## deutsch: Garantie

Soehnle garantiert für 5 Jahre ab Kaufdatum die kostenfreie Behebung von Mängeln aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern durch Reparatur oder Austausch. Bitte bei Kauf Garantieabschnitt vom Händler ausfüllen und stempeln lassen. Im Garantiefall bitte Waage mit Garantieabschnitt an Ihren Händler zurückgeben.

**Dieses Gerät ist funkentstört entsprechend der geltenden EG-Richtlinie 89/336/EWG.**

Hinweis: Unter extremen elektromagnetischen Einflüssen z.B. bei Betreiben eines Funkgerätes in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar, ggfs. ist ein Wiedereinschalten erforderlich.

**Information:**
**Alle unsere werkseitig mitgelieferten Batterien sind schadstoffarm!**

**Gesetzliche Hinweispflicht zur Batterie-Entsorgung:**
Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden.

**Hinweis:**
Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Pb = Batterie enthält Blei
Cd = Batterie enthält Cadmium
Hg = Batterie enthält Quecksilber

**Pb - Cd - Hg**

## english: Warranty

Soehnle warrants for a period of 5 years from date of purchase that it will remedy any defects due to faulty material or workmanship free of charge by repair or replacement.When purchasing, please have the warranty coupon signed and stamped by the dealer. When making a guarantee claim, please return the weighing scales together with the guarantee card to your dealer.

**This device features radio interference suppression in compliance with valid EC Regulation 89/336/EEC.**

Note: The displayed value may be adversely affected under extreme electromagnetic influences, e.g. when using a radio unit in the immediate vicinity of the device. Once the interference has been rectified, the product can once again be used for its intended purpose. The device may have to be switched on again.

**For your information:**
**All batteries supplied by the manufacturer are low-pollutant!**

**Statutory instructions on battery disposal:**
Batteries must not be disposed of as household waste. The law requires that you, as consumer, return the waste batteries either to public collection points in your town or village or to any outlet selling batteries of the same kind.

**Note:**
Batteries containing pollutant substances are marked as follows:

Pb = Battery contains lead
Cd = Battery contains cadmium
Hg = Battery contains mercury

**Pb - Cd - Hg**

## français: Garantie

Soehnle garantit l'élimination gratuite des défauts provenant de vices de matériaux ou de fabrication par réparation ou échange pour une durée de 5 ans à compter de la date d'achat. Lors de l'achat, veuillez demander à votre commerçant de remplir le bon de garantie et d'y apposer son timbre. En cas de garantie, prière de retourner à votre revendeur la balance avec le bon de garantie.

**Cet appareil est déparasité conformément à la directive de la CE 89/336/CEE en vigueur.**

Remarque: En présence d'influences électromagnétiques extrêmes, par exemple en cas de fonctionnement d'un poste de radio à proximité immédiate de l'appareil, la valeur d'affichage risque d'être influencée. Après disparition de l'influence perturbatrice, le produit peut de nouveau être utilisé conformément à sa destination. Le cas échéant, il peut être nécessaire de le remettre en marche.

**Information:**
**Toutes les piles livrées avec les balances par nos usines sont peu polluantes!**

**Recommandation prescrite par la loi pour l'élimination des piles:**
Les piles ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères. En tant que consommateur, vous êtes légalement tenu d'assurer le retour des piles usagées. Vous pouvez remettre vos piles usagées aux points de collecte publics de votre commune ou à tout point de vente de piles similaires.

**Remarque :**
Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques:

Pb = contenant du plomb
Cd = pile contenant du cadmium
Hg = pile contenant du mercure

**Pb - Cd - Hg**

## italiano: Garanzia

La Soehnle garantisce per 5 anni, a partire dalla data di acquisto, l'eliminazione gratuita dei difetti causati da errori di materiale o di fabbricazione riparando o sostituendo la bilancia. Preghiamo di far compilare e timbrare dal venditore il tagliando di garanzia. Se doveste ricorrere alla garanzia, si prega ritornare la bilancia unita al tagliando di garanzia al vostro commerciante.

**Questo apparecchio protetto contro i radiodisturbi in conformità alla vigente direttiva 89/336/CEE.**

Avvertenza: in presenza di interferenze elettro-magnetiche estreme, quali l'uso di un radiotrasmettitore in immediata vicinanza dell'apparecchio stesso, è possibile che il valore dell'indicatore venga influenzato. Una volta eliminato il disturbo, l'apparecchio è di nuovo utilizzabile allo scopo previsto, eventualmente occorre riaccenderlo.

**Informazione:**

**Tutte le nostre batterie fornite in fabbrica non contengono sostanze dannose!**

**Avvertenza obbligatoria per legge sullo smaltimento delle batterie:**
le batterie non devono essere gettate nel bidone dei rifiuti solidi urbani. Come consumatore, le leggi vigenti vi obbligano a riconsegnare le batterie consumate. Potete consegnare le vostre vecchie batterie presso gli appositi centri di raccolta pubblici del vostro comune oppure ovunque vengano vendute batterie del genere.

**Avvertenza:** Le batterie che contengono sostanze dannose sono contrassegnate con queste sigle:

Pb = batteria contenente piombo
Cd = batteria contenente cadmio
Hg = batterie contenente mercurio

**Pb - Cd - Hg**

## nederlands: Garantie

Soehnle garandeert voor een periode van 5 jaar vanaf de aankoopdatum gebreken als gevolg van materiaal- of fabricagefouten kosteloos te zullen herstellen, hetzij door het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden, hetzij door vervanging van onderdelen. Gelieve bij de aankoop de garantiecoupon door de verkoper te laten invullen en stempelen. Bij garantie de weegschaal a. u. b. met de garantie-coupon naar uw handelaar terugsturen.

**Dit apparaat is ontstoord volgens de geldende EG-richtlijn 89/336/EEG.**

Opmerking: Onder extreme elektromagnetische invloeden, b.v. bij het gebruik van een mobilofoon in de direkte omgeving van het apparaat, kan de weergegeven waarde worden beïnvloed. Na beëindiging van de storende invloed kan het product weer correct worden gebruikt, eventueel dient het opnieuw te worden ingeschakeld.

**Informatie:**
**Al onze af fabriek bijgeleverde batterijen zijn zonder schadelijke effecten voor het milieu!**

**Wettelijk voorgeschreven aanwijzing omtrent het afvoeren van batterijen:**
Batterijen horen niet in de vuilnisbak. Als consument bent u wettelijk verplicht om uw lege batterijen terug te geven. U kunt uw oude batterijen bij de openbare depots in uw gemeente of overal daar afgeven, waar batterijen van de betreffende soort worden verkocht.

**Opmerking:**
Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten:

Pb = de batterij bevat lood
Cd = de batterij bevat cadmium
Hg = de batterij bevat kwik

**Pb - Cd - Hg**

## español: Garantía

Durante 5 años a partir de la fecha de compra Soehnle se hace cargo de la subsanación gratuita de todos los defectos que se produzcan a consecuencia de fallos de material o fallos de producción. Dicha subsanación puede consistir en una reparación o en un recambio. La Nota de Garantía debe ser firmada y sellada por el vendedor el día de la compra. En caso de garantía, haga el favor de devolver la báscula junto con el cupón de garantía a su comerciante.

**Este aparato tiene supresión antiparasitaria según la directiva CEE vigente 89/336/CEE.**

Nota: Bajo extremas influencias electromagnéticas, p. ej. durante el funcionamiento de un radiotransmisor directamente cerca del aparato, puede originarse una alteración en el valor indicado. Tras cesar la influencia perturbadora, se podrá utilizar nuevamente el producto según los fines previstos. En caso necesario, se tendrá que reactivar el aparato.

**Información:**
**¡Todas las pilas suministradas desde nuestra fábrica son poco contaminantes!**

**Obligación legal de información sobre la eliminación de pilas:**
Las pilas no deben tirarse a la basura doméstica. Como usuario está obligado por ley a devolver las pilas usadas. Puede entregar sus pilas usadas en los puntos de recogida oficiales de su municipio o en todos los puntos de venta de pilas del tipo en cuestión.

**Nota:** Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias contaminantes:

Pb = la pila contiene plomo
Cd = la pila contiene cadmio
Hg = la pila contiene mercurio

**Pb - Cd - Hg**

## português: Garantia

A Soehnle presta uma garantia de 5 anos a partir da data de compra para a eliminação gratuita de avarias devido a defeitos de material ou de fabricação por reparação ou substituição. Em caso de garantia por favor devolver a balança juntamente com o certificado de garantia ao seu vendedor.

**Este aparelho é desparasitado, de acordo com a directiva da CE 89/336/CEE em vigor.**

Observação: Sofrendo influências electromagnéticas extremas, p.ex., oriundas de um transmissor de rádio de proximidade imediata, pode ocorrer uma indicação falha do valor apresentado. Terminadas as influências, o produto volta a operar correctamente. Eventualmente deve ser religado.

**Informação:**
**Todas as pilhas fornecidas pela fábrica contêm poucas substâncias nocivas!**

**Indicação prescrita pela lei quanto à reciclagem das pilhas:**
As pilhas não devem ser deitadas no lixo doméstico. Sendo consumidor, você está obrigado pela lei de devolver as pilhas usadas. Pode devolver as suas pilhas usadas nos postos de recolha públicos no seu município ou nos locais onde são vendidas as pilhas deste tipo.

**Indicação:**
Você encontra os símbolos seguintes nas pilhas contendo substâncias nocivas:

Pb = a pilha contém chumbo
Cd = a pilha contém cádmio
Hg = a pilha contém mercúrio

**Pb - Cd - Hg**

## svenska: Garanti

Soehnle garanterar att kostnadsfritt avhjälpa alla brister på grund av material- eller tillverkningsfel genom reparation eller utbyte under 5 års tid efter inköps-datum. Garantibeviset skall fyllas i och stämplas av försäljaren. Lämna tillbaka vågen till din återförsäljare tillsammans med garantisedeln om du behöver ta garantin in anspråk.

**Denna apparat är avstörd för radiovågor i enlighet med gällande EG-riktlinje 89/336/EWG.**

Anmärkning: Under extrem påverkan av elektro-magnetism t.ex. om en radioanläggning används i omedelbar närhet av apparaten kan mätarens utslag påverkas. Efter det att störningskällan undanröjts kan produkten åter användas enligt förekrifterna, i förekommande fall kan den behöva slås på på nytt.

**Information:**

**Alla batterier som medföljer vid leverans från fabriken har låga halter av miljöfarliga ämnen!**

**Anvisning enligt miljöskyddslagen för omhändertagande av batterier:**
Batterier får inte kastas bland hushållssoporna. Som konsument är du enligt lag skyldig att återlämna använda batterier. Gamla batterier kan lämnas på offentliga insamlingsställen i din kommun eller i butiker som säljer batterier.

**Observera:**
Miljöfarliga batterier är märkta på följande sätt:

Pb = batteriet innehåller bly
Cd = batteriet innehåller kadmium
Hg = batteriet innehåller kvicksilver

**Pb - Cd - Hg**

## dansk: Garanti

Soehnle garanterer i en periode på 5 år fra købsdatoen gratis at afhjælpe mangler, der skyldes materiale- eller fabrikationsfejl. Afhjælpningen sker i form af reparation eller ombytning. Ved købet bedes De lade garantibeviset udfylde og afstemple af forhandleren. Hvis der skal ydes garanti, bedes De returnere vægten til forhandleren sammen med garantikuponen.

**Dette apparat er støjdæmpet i henhold til gældende EF-direktiv 89/336/EØF.**

OBS.: Ekstrem elektromagnetisk interferens kan føre til, at indikatorværdien påvirkes. Det kan f.eks. være tilfældet, når en radio opstilles i apparatets umiddelbare nærhed. Efter interferensens ophør kan apparatet atter benyttes til det egentlige formål, evt. skal der dog tændes for det igen.

**Information:**
**Alle batterier, som vi leverer fra fabrik, er miljøvenlige!**

**Lovbestemt oplysningspligt om bortskaffelse af batterier:**
Batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Som forbruger skal man i henhold til loven tilbagelevere brugte batterier. De kan aflevere Deres brugte batterier på den nærmeste genbrugsstation i Deres kommune eller i en butik, hvor der sælges batterier af den pågældende type.

**Bemærk:**
Miljøfarlige batterier er mærket på følgende måde:

Pb = batteriet indeholder bly
Cd = batteriet indeholder kadmium
Hg = batteriet indeholder kviksølv

**Pb - Cd - Hg**

## suomi: Takuu

Soehnle takaa, että materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat korjataan 5 vuoden ajan ostopäivästä lukien veloituksetta tai laite vaihdetaan uuteen. Huolehdi siitä, että myyntiliike täyttää ja leimaa takuukortin oston yhteydessä. Palauta vaaka takuutapauksen sattuessa yhdessä takuulipukkeen kanssa myyjälle.

**Laite on direktiivien sekä voimassa olevan häiriönpoistoa koskevan EU-direktiivin 89/336/ETY mukainen.**

Huomautus: Äärimmäinen elektromagneettinen häirintä voi vaikuttaa näyttölukemaan, esim. käytettäessä radiolaitetta laitteen välittömässä läheisyydessä. Häiriön poistuttua laite on jälleen vaatimusten mukaisesti käyttövalmis, joissain tapauksissa se on käynnistettävä uudelleen.

**Huomautus:**

**Kaikki tehtaaltamme toimitettavat paristot sisältävät vain vähän haitallisia aineita!**

**Paristojen hävittäminen:**
Paristoja ei saa laittaa tavallisen kotitalousjätteen sekaan. Kuluttajana olet lain mukaan velvoitettu palauttamaan käytetyt paristot. Voit viedä vanhat paristot kunnallisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne liikkeeseen, jossa myydään vastaanvanlaisia paristoja.

**Ohje:**
Seuraavat merkinnät löytyvät paristoista, jotka sisältävät haitallisia aineita.

Pb = paristo sisältää lyijyä
Cd = paristo sisältää kadmiumia
Hg = paristo sisältää elohopeaa

**Pb - Cd - Hg**

## magyar: Garancia

A Soehnle cég a vásárlástól számított 5 évig garanciát nyújt az anyag- vagy gyártási hibák következtében fellépő működési zavarok javítás vagy csere útján történő térítésmentes elhárítására. Vásárlásnál szíveskedjék a garanciaszelvényt az eladóval kitöltetni és lebélyegeztetni. Jótállási igény esetén kérjük, hogy a mérleget a garanciaszelvénnyel együtt vigye vissza a kereskedőjéhez.

**A készülék és az érvényes 89/336/EWG számú EK-irányelvnek megfelelően rádiózavarmentesített.**

Figyelem! Rendívül erős elektromágneses terek – pl. rádiókészülék – használata a készülék közvetlen közelében – befolyásolhatják a kijelzett értéket. A zavaró hatás megszűnte után a termék ismét rendeltetésszerűen használható, esetleg annak újbóli bekapcsolása szükséges.

**Tájékoztatás:**
**Valamennyi, a készülékhez gyárilag mellékelt elemünk igen kevés káros anyagot tartalmaz!**

**Törvény által előírt figyelmeztetés a használt elemek eltávolításával kapcsolatban:**
Az elemek nem tartoznak a háztartási szemétbe. A törvény mint felhasználót, Önt is kötelezi a használt elemek beszolgáltatására. Használt elemeit leadhatja a saját lakókörzetében található nyilvános gyűjtőhelyeken, vagy bárhol, ahol hasonló jellegű elemeket árulnak.

**Útbaigazítás:**
A káros anyagokat tartalmazó elemeken az alábbi megkülönböztető jelzések találhatók:

Pb = ólmot tartalmazó elem
Cd = kadmiumot tartalmazó elem
Hg = higanyt tartalmazó elem

**Pb - Cd - Hg**

## polski: Gwarancja

Soehnle gwarantuje bezpłatne usuwanie usterek powstałych w wyniku wad materiałowych bądź produkcyjnych w drodze naprawy lub wymiany przez okres 5 lat od daty zakupu urządzenia. Przy zakupie prosimy zadbać o wypełnienie i podstemplowanie przez sprzedawcę odcinka gwarancyj-nego. W przypadku wystąpienia usterek w okresie gwarancji prosimy przesłać wagę wraz z odcinkiem gwarancyjnym do punktu sprzedaży, w którym została ona nabyta.

**Przyrząd odpowiada wymaganiom Zakłócenia w nim zostały wyeliminowane według aktualnych wytycznych Wspólnoty Europejskiej 89/336/EWG.**

Uwaga: W wypadkach ekstremalnych wpływów elektro-magnetycznych, np. przy użyciu urządzeń radiotelefonicz-nych w pobliżu urządzenia, wartość wskazana może ulec zmianie. Po wyeliminowaniu zakłóceń produkt znów można użyć zgodnie z przeznaczeniem, ewentualnie w razie potrzeby przyrząd ponownie włączyć.

**Informacja:**
**Wszystkie instalowane przez nas fabrycznie baterie są ubogie w substancje szkodliwe!**

**Ustawowy obowiązek informowania o sposobach usuwania zużytych baterii:**
Baterie nie są przeznaczone do wyrzucania razem z odpadami domowymi. Użytkownik baterii jest prawnie zobowiązany do ich zwrotu. Zużyte baterie można zwracać w publicznych gminnych punktach zbiórki lub wszędzie tam, gdzie prowadzona jest sprzedaż baterii danego rodzaju.

**Wskazówka:** Na bateriach zawierających substancje szkodliwe znajdują się następujące oznakowania:

Pb = bateria zawierającą ołów
Cd = bateria zawierająca kadm
Hg = bateria zawierająca rtęć

**Pb - Cd - Hg**

## česky: Záruka

Soehnle zaručuje po dobu 5 let od data prodeje bezplatné odstranění nedostatků, vzniiklých chybami materiálu nebo výroby, buď opravou nebo výměnou. Při koupi si prosím nechejte obchodníkem vyplnit a orazítkovat záruční ústřižek. V záručním případě předejte prosím váhu se záručním ústřižkem Vašemu obchodníkovi.

**Tento přístroj a je odrušen podle platné směrnice ES 89/336/EWG.**

Upozornění: Působením extrémně silných magnetických polí, například při provozu vysílačky v bezprostřední blízkosti přístroje, může dojít k ovlivnění vykazovaných hodnot. Přestaneli magnetické pole působit, zaniká rušivý vliv a přístroj lze opět používat aniž by jeho přesnost byla jakýmkoliv způsobem ovlivněna. V některým případech je nutné přístroj vypnout a opět zapnout.

**Informace:**
**Všechny baterie současně dodávané naším závodem mají nízký obsah škodlivin!**

**Zákonné upozornění k likvidaci baterií:**
Baterie nepatří do domovního odpadu. Podle zákona jste jako spotřebitel povinen použité baterie vracet zpět. Použité baterie můžete odevzdat ve veřejných sběrnách ve Vaší obci nebo všude tam, kde jsou baterie stejného druhu prodávány.

**Upozornění:**
Tuto značku naleznete na bateriích obsahujících škodlivé látky:

Pb = baterie obsahuje olovo
Cd = baterie obsahuje kadmium
Hg = baterie obsahuje rtuť

**Pb - Cd - Hg**

## românește: Garanție

Soehnle garantează pentru o durată de 5 ani de la data cumpărării înlăturarea gratuită a insuficiențelor de funcțiune cauzate prin defecte de material sau de fabricație prin reparație sau prin înlocuire cu un cântar nou. Vă rugăm să completați și parafați cuponul de garanție de către comerciant în momentul cumpărării. În caz de garanție restituiți cântarul împreună cu cuponul de garanție magazinului de unde ați cumpărat cântarul.

**Acest aparat și este liber de deranjuri de undă conform directivei CE 89/336/EWG în vigoare.**

Aviz: Sub o extremă influență electromagnetică, de exemplu la folosirea unui telefon mobil în imediata apropiere a aparatului se poate produce o influențare a valorii indicate. Laterminarea influenței disturbante, produsulpoate fi din nou uzat conform indicațiilor de uz, eventual este necesară reconectarea acestuia.

**Aviz:**
**Toate bateriile noastre atașate livrării de la producător sunt sărace în substanțe nocive!**

**Obligația legală de specificare a înlăturării bateriilor:**
Bateriile nu se aruncă la gunoiul obișnuit a casei. Fiind consumator sunteți obligați prin lege să înapoiați bateriile folosite. Bateriile vechi pot fi duse la depozitele centrale publice a comunei respective sau în orice loc de desfacere a bateriilor de tipul respectiv.

**Indicație:**
Aceste semne se găsesc pe baterii care conțin elemente nocive:

Pb = bateria conține plumb
Cd = bateria conține cadmiu
Hg = bateria conține mercur

**Pb - Cd - Hg**

## български: Гаранция

Soehnle гарантира за срок от 5 години от датата на закупуване, безплатно отстраняване на повреди, въз основа на материални или производствени дефекти, чрез ремонт или замяна. Моля, при закупуване представете на търговеца гаранционната карта, която той трябва да попълни и подпечата. При повреда в гаранционния срок, моля, върнете везната обратно на продавача заедно с гаранционната карта.

**Този уред е обезопасен против радиосмущения съгласно валидната директива 89/336/EGW на Европейския съюз**

Забележка: Показанието на уреда може да се повлияе от силни електромагнитни въздействия, например използването на намиращи се в непосредствена близост радиоуреди. След отстраняване на смущението, уреда може отново да се използва съгласно указанията. При необходимост уреда да се включи отново.

**Информация:**
**Всички батерии, доставени от производителя с везната, са с ниско съдържание на вредни вещества!**

**Задължително указание по закон за изхвърляне на батериите:**
Батериите не трябва да се изхвърлят в боклука от домакинството. Като потребител сте задължени по закон, да върнете изтощените батерии. Вие
бихте могли да ги предадете на обществените места за събиране в района, в който живеете или навсякъде, където се продават батерии от долупосочения вид.

**Указание:** Батериите съдържащи вредни вещества са обозначени по следния начин:

Pb = батерията съдържа олово
Cd = батерията съдържа кадмий
Hg = батерията съдържа живак

**Pb - Cd - Hg**

## slovensky: Záruka

Soehnle zaručuje po dobu 5 rokov od dátumu predaja bezplatné odstránenie nedostatkov, spôsobených chybami materiálu alebo výrobnými chybami a to formou opravy alebo výmeny. Pri kúpe si, prosím, nechajte obchodníkom vyplniť a orazítkovať záručný ústrižok. V záručnom prípade predajte prosím váhu so záručným ústrižkom Vášmu obchodníkovi.

**Tento prístroj je odrušený dľa platných smerníc EG (Európske spoločenstvo)**
**č. 89/336/EWG.**

Pokyn: Pri extrémnych elektronmagnetických vplyvoch, napr. pri prevádzke rádiového prístroja môže byt'v bezprostrednej blízkosti prístroja spôsobené ovplyvnenie ukazovacej hodnoty na stupnici. Po ukončení rušivého vplyvu je prístroj znovu použiteľný dl'a pôvodného určenia, prípadne je potrebné znovuzapnutie.

**Informácia:**
**Všetky batérie súčasne dodávané naším závodom majú nízky obsah škodlivín!**

**Zákonné upozornenie pre likvidáciu batérií:**
Batérie nepatria do domového odpadu. Podľa zákona ste ako spotrebiteľ povinný použité batérie vrátiť späť. Použité batérie môžete odovzdať vo verejných zberniach vo Vašej obci alebo všade tam, kde sú batérie rovnakého druhu predávané.

**Upozornenie:**
Túto značku nájdete na batériách obsahujúcich škodlivé látky:

Pb = batéria obsahuje olovo
Cd = batéria obsahuje kadmium
Hg = batéria obsahuje ortuť

**Pb - Cd - Hg**

## по русском языку:
## Гарантийные обязательства

Soehnle гарантирует в течение 5 лет со дня покупки бесплатное устранение неисправностей, обусловленных некачественным материалом или ошибкой при изготовлении, посредством ремонта или замены. При покупке просите продавца, чтобы он заполнил гарантийный талон и поставил на нём печать. В случае возникновения неисправности в гарантийный период сдайте весы вместе с гарантийным талоном в торговую организацию, продавшую Вам прибор.

**Данный домашний прибор имеет помехозащищенность согласно предписаниям действующей директивы ЕС 89/338/EWG.**

Указание: Экстремально сильное электромагнитное излучение, исходящее, например, от размещенной в непосредственной близости от весов работающей радиоаппаратуры, может негативно повлиять на показания прибора. После устранения воздействия прибор можно дальше использовать по назначению. В некоторых случаях его нужно сначала выключить, а затем снова включить.

**Информация:**
**Все наши батареи, поставленные с завода в комплекте, содержат малое количество вредных веществ!**

**Обязательное по закону указание об устранении в отходы батарей:**
Батареи не следует бросать в домашние отходы. По закону, в качестве потребителя, Вы обязаны использованные батареи возвращать назад. Вы можете Ваши старые батареи сдать в общественных пунктах сбора Вашей общины или везде там, где продаются батареи соответствующего типа.

**Указание:**
Эти знаки Вы найдёте на батареях содержащих вредные вещества:

Pb = батарея содержит свинец
Cd = батарея содержит кадмий
Hg = батарея содержит ртуть

**Pb - Cd - Hg**

## türkçe: Garanti

Soehnle, satın alındığı tarihten itbaren 5 yıl içinde, terazinin malzeme veya imalat hatalarından kaynaklanan kusurlarını ücretsiz olarak tamir veya yenisiyle değiştirmek suretiyle giderme garantisi vermektedir. Lütfen garanti kuponunu, cihazı satın aldığınız müesseseye doldurtunuz ve damgalatınız. Garanti hizmeti gerektiren bir durum meydana geldiğinde, teraziyi lütfen garanti kuponu ile birlikte satın aldığınız yere götürünüz.

**Bu tartı, şartnamesine uygundur ve yürürlükte bulunan 89/336/EWG sayılı Avrupa Topluluğu yönergeleri uyarınca parazit izolasyonludur.**

Tartının çok yakınıda alıcı-verici gibi aşırı elektromanyetik etki yapan cihazlar bulunduğunda, gösterge değerleri bundan etkilenebilir. Elektromanyetik etki ortadan kalktığında, tartı tekrar normal çalışır veya açılıp kapatılması gerekebilir.

**Bilgi:**
**Cihaz ile birlikte teslim edilen tüm piller, az zararlı madde ihtiva eden türdendir!**

**Pillerin giderilmesi ile ilgili kanuni bilgi verme yükümlülüğü:**
Pilleri normal çöpe atmayınız. Tüketici olarak kanunen, eskimiş olan pilleri geri vermek zorundasınız. Boşalmış olan eski pillerinizi yetkili belediyenizin umumi pil toplama merkezlerine veya ilgili türden pil satılan heryere geri verebilirsiniz.

**Not:**
Zararlı madde ihtiva eden pillerin üzerinde şu işaretler vardır:

Pb = Pil kurşun ihtiva eder
Cd = Pil kadmiyum ihtiva eder
Hg = Pil cıva ihtiva eder

**Pb - Cd - Hg**

## ελληνικά: Εγγύηση

Η εταιρεία Soehnle σας εγγυάται ότι για περίοδο 5 χρόνων από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος θα επανορθώνει οποιαδήποτε βλάβη που οφείλεται σε εργοστασιακό λάθος (λανθασμένα ανταλλακτικά ή μη σωστή εργασία), δωρεάν, με επισκευή ή αντικατάσταση όπου κρίνεται αναγκαία. Οταν αγοράζετε την συσκευή παρακαλούμε να ζητήσετε από το κατάστημα αγοράς να σας σφραγίσει και να υπογράψει το κουπόνι εγγύησης. Οταν θελήσετε να αποστείλετε την ζυγαριά σας για επισκευή, αυτή θα πρέπει να αποστέλλεται στο κατάστημα αγοράς συνοδευόμενη από το κουπόνι εγγύησης.
**Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη με τις ευρωπαϊκές προδιαγραφές και σύμφωνη με την ντιρεκτίβα 89/336/EEC περί ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών.**
Προσοχή: Οι αριθμοί που αναγράφονται στην οθόνη μπορεί να επηρεαστούν αν η συσκευή βρίσκεται κοντά σε μεγάλη ηλεκτρο-μαγνητικές επιρροές, όπως π.χ. όταν είναι πολύ κοντά σε ένα ανοιχτό ραδιόφωνο. Οταν σταματήσει η ηλεκτρομαγνητική επιρροή, η συσκευή μπορεί και πάλι να χρησιμοποιηθεί. Μπορεί να χρειαστεί να την ξαναθέσετε σε λειτουργία από την αρχή.

**Προς ενημέρωσή σας:**
**Ολες οι μπαταρίες του κατασκευαστή, είναι χαμηλού βαθμού μόλυνσης για την προστασία του περιβάλλοντος.**

**Οδηγίες για την απόρριψη των μπαταριών:**
Οι μπαταρίες που θέλετε να πετάξετε, δεν θα πρέπει να πετούνται στα σκουπίδια της οικίας σας. Ο νόμος σας επιβάλλει, ως καταναλωτής, να τις ρίχνετε στα ειδικά σημεία συλλογής μπαταριών, είτε να τις επιστρέφετε στα καταστήματα που διαθέτουν τέτοιου είδους μπαταρίες.

**Σημείωση:** Οι μπαταρίες που περιέχουν στοιχεία μόλυνσης, είναι μαρκαρισμένες ως εξής:

Pb = Η μπαταρία περιέχει μόλυβδο
Cd = Η μπαταρία περιέχει κάδμιο
Hg = Η μπαταρία περιέχει υδράργυρο

**Pb - Cd - Hg**

## slovensko: garancija

Proizvajalec Soehnle jamči z 5 letno garancijo od datuma nakupa dalje za brezplačno odpravo napak, ki so posledica napake proizvajalca ali v materialu.
Pri nakupu naj vam prodajalec izpolni in žigosa garancijski list. V primeru uveljavitve garancije je potrebno prodajalcu izročiti garancijski list skupaj s tehtnico.

**Naprava ustreza zahtevam in je narejena po veljavnih smernicah 89/336/EGS.**

Opozorilo: Ekstremni elektromagnetni vplivi npr. uporaba radijske naprave v neposredni bližini tehtnice lahko povzroči motnje v prikazu vrednosti.
Po odstranitvi motečih zunanjih vplivov je izdelek ponovno uporaben po predpisih.
Po potrebi je potrebno tehtnico ponovno vklopiti.

**Informacija:**
**Vse naše baterije priložene s strani tovarne vsebujejo manj škodljivih snovi!**

**Po zakonu smo vas dolžni opozoriti na odstranjevanje baterijskih odpadkov:**
Baterije ne spadajo v gospodinjske odpadke. Kot potrošnik ste po zakonu dolžni porabljene baterije vračati. Vaše stare baterije lahko odvržete na javnih zbirnih mestih vaše krajevne skupnosti ali oddate povsod tam, kjer se prodajajo te vrste baterij.

**Opozorilo:**
Naslednje znake boste našli na baterijah, ki vsebujejo škodljive snovi:

Pb = baterija vsebuje svinec
Cd = baterija vsebuje kadmij
Hg = baterija vsebuje živo srebro

**Pb - Cd - Hg**

## hrvatski: Garancija

Soehnle jamči u roku od 5 godina od datuma kupovine besplatno uklanjanje nedostataka na temelju greške materijala i proizvodnje putem popravka ili zamjene. Prilikom kupovine dajte trgovcu popuniti i pečatirati odrezak garancije. U slučaju da se koristi garancija vratiti vagu s odreskom garancije Vašem trgovcu.

**Ovaj uređaj odgovara i ometaju ga radio-valovi sukladno važećoj Smjernici Europske Zajednice 89/336/EZZ.**

Upozorenje: Pod ekstremnim elektromagnetnim utjecajem, npr. kod rada radiostanice u neposrednoj blizini aparata može biti uzrok utjecaja na vrijednosti na displeju. Nakon završetka utjecaja smetnji proizvod se može opet koristiti sukladno odredbama, eventualno je potrebno još jedno uključivanje.

**Informacija:**
**Sve baterije koje je isporučila naša tvornica su bez štetnih tvari!**

**Zakonska obveza upozorenja o uklanjanju baterija:**
Baterije ne spadaju u kućno smeće. Svi potrošači su zakonski obvezni vratiti istrošene baterije. Vaše stare baterije možete predati u javne sabirne službe u Vašim općinama ili posvuda tamo gdje se prodaju baterije odgovarajuće vrste.

**Upozorenje:**
Ovaj znak ćete naći na baterijama koje sadrže štetne tvari:

Pb = baterija sadrži olovo
Cd = baterija sadrži kadmij
Hg = baterija sadrži živu

**Pb - Cd - Hg**

## eesti: Garantii

Soehnle garanteerib 5 aastaks alates ostukuupäevast materjali- või tootmisvigade tõttu tekkinud puuduste kõrvaldamiseks tasuta remondi või osade väljavahetamise. Toote ostmisel laske müüjal täita ja tembeldada garantiikupong. Garantiiremondi korral tagastage kaal koos garantiikupongiga toote müüjale.

**Käesolev toode vastab nõuetele ja kehtivale EL direktiivile 89/336/EWG levihäirete kohta.**

Viide: Väga tugevate elektromagnetiliste mõjude korral, nt. raadioseadme kasutamine kaalu vahetus läheduses võib mõjutada näidikul olevaid väärtusi.
Pärast häirivate seadmete kõrvaldamist on kaal jälle töökorras ja kasutatav, vajadusel lülitage kaal uuesti sisse.

**Informatsioon:**
**Kõik meie tehase poolt kaasa pandud patareid sisaldavad minimaalselt kahjulikke aineid!**

**Seadusega ettenähtud viis patareide hävitamiseks:**
Patareisid ei tohi panna majapidamisjäätkide hulka. Tarbijana olete kohustatud tagastama kasutatud patareid. Te võite kasutatud patareid viia lähimasse patareide kogumispunkti või tagastada need poodi, kus müüakse sama liiki patareisid.

**Märkus:**
Kahjulikke aineid sisaldavatel patareidel on järgmised tähised:

Pb = patarei sisaldab pliid
Cd = patarei sisaldab kaadmiumi
Hg = patarei sisaldab elavhõbedat

**Pb - Cd - Hg**

## latviski: Garantija

Soehnle 5 gadu laikā garantē traucējumu bezmaksas novēršanu remontējot vai nomainot detaļas, ja tie radušies materiālu vai rūpnīcas darba kļūdu dēļ. Pērkot svarus, lūdziet pārdevēju aizpildīt garantijas talonu un uzspiest zīmogu. Garantijas gadījumā lūdzu svarus nosūtīt kopā ar garantijas talonu Jūsu pārdevējam.

**Šis aparāts atbilst direktīvu prasībām un tās nerada radio traucējumus atbilstoši spēkā esošajām ES direktīvām 89/336/EWG.**

Norādījums: Sevišķi stipra elektromagnētiskā lauka iedarbē, piem. lietojot radio aparātu tiešā svaru tuvumā, var rasties traucējošs iespaids uz indicētās vērtības rādījumu. Pēc traucējumu iedarbības beigām svari atkal ir gatavi pareizai darbībai, vajadzības gadījumā tiek ir jāieslēdz atkārtoti.

**Informācija:**
**Visas mūsu rūpnīcas līdzi dotās baterijas nesatur kaitīgas vielas!**

**Likumā noteiktā atbildība par bateriju utilizāciju:**
Baterijas nav mājsaimniecības atkritumi. Kā lietotājs, Jūs esat atbildīgs likuma priekša par izlietoto bateriju utilizāciju. Jūs varat nodot vecās baterijas savas apdzīvotās vietas publiskās savākšanas vietās vai visur tur, kur šāda veida baterijas tiek pārdotas.
**Norādījums:**
Šādas zīmes Jūs atradīsiet uz kaitīgas vielas saturošām baterijām:

Pb = baterija satur svinu
Cd = baterija satur kadmiju
Hg = baterija satur dzīvsudrabu

**Pb - Cd - Hg**

---

Technische Änderungen vorbehalten
Subject to technical modifications
Sous réserve de modifications techniques
Si riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche
Technische wijzigingen voorbehouden
Ret til tekniske ændringer forbeholdes
Förbehåll för tekniska ändringar
Se reserva el derecho de modificaciones técnicas
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetän
Müszaki változások fenntartásával
Sujeito a modificações técnicas
Tartının teknik yapısında değişiklikler yapma hakkı saklıdır
Υπόκειται σε τεχνικές διορθώσεις
Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb
Zadržavamo pravo na tehničke izmjene
SOEHNLE jätab endale õiguse teha tehnilisi muudatusi
Saglabājam tiesības uz tehniskām izmaiņām

SOEHNLE

Quality & Design
by
LEIFHEIT AG
56377 Nassau / Germany

www.soehnle.com